

LBRIS

We know  
books

*Ecclesiastul*



*Cântarea Cântărilor*



Pre stihuri  
retocmite  
acum  
de  
Șerban Foartă



EDITURA  
ART

# LBRIS

We know  
books

Cuprins

## Ecclesiastul

*Cuvintele Ecclesiastului, fiul lui David*

*regele lui Israel în Ierusalim* ..... 5

## Cântarea Cântărilor

*Care este a lui Solomon* ..... 55



Ci, iată, Ecclesiastul spune  
că toate îs deșertăciune,  
cu toatele-s deșertăciune-a  
deșertăciunilor, – căci, spune,  
cu ce, din truda ce-o depune,  
se-alege omul? Azi ești june,  
iar mâine ești strigat *bătrâne*, –  
ci doar pământu,-n veci, rămâne.  
Răsare soarele și-apune  
unde-i e locul a apune.  
Pe mers, spre miazăzi se pune,  
spre miazănoapte,-apoi, se pune;  
rotindu-se cu repejune,  
se nasc vântoasele nebune.  
Șuvoaiele o iau spre mare,  
iar marea nu-i destul de mare  
să le încapă; după care  
se-ntorc, și iar o iau spre mare,  
spre-a nu-și găsi îndestulare.

Goale-s cuvintele; nu are  
să le grăiască omul, – n-are  
loc ochiu,-n el, de-atâta zare,  
urechea,-n ea, de zvon prea mare.  
Ce-a fost are-a mai fi; ci are  
și altceva să fie, oare?  
Nimic nemaivăzut sub soare.  
Ălui de-o zice „Luați aminte:  
ăsta e-un lucru nou“, aminte  
aduceți-i că-i mai cuminte  
a-l socoti de dinainte  
de noi; iar gura-mi nu vă minte  
grăind: aducere aminte  
nu-i pentru ce-a fost mai 'nainte,  
nici pentru ce ne stă 'nainte  
și încă nu-i, – și ne dezmente  
și-nchipuire, și cuvinte.

Eu, Ecclesiastul, mai presus  
de toți ebreii, fost-am: rege-n  
Ierusalim, – și,-atunci, mi-am pus  
inima-n doliu să dezlege  
tot ce sub cer îi e supus  
cutărei legi, și care lege  
e-aceea. Căci, pe om l-a pus  
să se frământa și dezlege  
cele mai grele taine, Domnul,

până ce tihna-ți pierzi, și somnul.  
Și-am cercetat cu-nțelepciune  
la cele câte-s pe pământ,  
sub soare, și, cu-amărăciune,  
aflat-am că-s deșertăciune  
și căutare-s doar, de vânt.  
Ce-i strâmb, mi-am zis, nu se va drege,  
ce-i lipsă, nu-i de numărat;  
Și,-n sinea-mi, zis-am că sunt rege  
peste-nțelepți, și împărat,  
și-s mai presus acum de ceia  
ce, în Ierusalim, au fost  
'naintea mea, și că am cheia  
a toate, – dându-le de rost.  
Și din atâta-nțelepciune  
umplutu-m-am de-amărăciune,  
căci toate îs deșertăciune  
și căutare îs, de vânt.  
Nu-i noimă, alta, pe pământ,  
decât ca, întru-amărăciune,  
să dobândești deșertăciune,  
în neodihnă și frământ.



i dat-am inimii a-i spune:  
„În bucurie,-acum, te-ncerc,  
haj, intră-i binelui în cerc!“  
Ci asta-i tot deșertăciune.  
Sminteală spus-am despre răs  
iar veseliei: „Tacă-ți gura!“;  
și-am vrut să aflu dacă îs  
făcut să-mi placă băutura,  
fie și dacă înțeleptul  
din mine se împotriva;  
dar vream să cercetez de-a dreptul  
de poți să-ți stingi amaru-n ea, –  
iar fiul omului ce are  
mai vrednic de făcut, sub soare,  
câte i-s zilele la număr?  
Și-am început să mă prenumăr  
printre mai-marii-acestei lumi.  
Case ziditu-mi-am, de nu-mi  
mai ajungeau; aveam podgorii  
cu umbră, bolți și filigorii;

pământ, am pus să mi se sape,  
în care pomi sădit-am; ape  
mi-am tras, din care să se-adape  
puietii căroră li-i sete;  
mă slugăreau, în casă, fete  
și-mi lucrau câmpurile cete  
de robi; cirezi peste cirezi  
și turme, câte n-ai să crezi,  
am strâns... Întreg Ierusalimul  
n-avea cât aveam eu, sublimul  
său rege; strâns-am un tezaur  
de nestemate, -argint și aur,  
potire, lanțuri și brățări  
de la mulți regi din alte țări;  
avut-am la ospete, harnici  
în a turna-n pocal, paharnici,  
și cântăreți, și cântărețe  
pline de nuri și tinerețe;  
ierusalemitanii toți  
păreau să fie bieți netoți  
pe lângă mine, – care, însă,  
rămas-am înțelept: constrânsă  
nu mi-a fost inima de nici o  
stavilă, ochiul meu, de nici o  
opreliște... Trudit-am, – însă, -și  
găsiră, inima și ochii,  
o desfătare-n truda însăși.  
Și, -n urmă, am deschis larg ochii

și-am căutat, pe rând, la cele  
câte făcusem pe pământ,  
vrând mintea mea să le măsoare,  
ci, vai, deșertăciune-s ele  
și căutare, doar, de vânt,  
răsplată nefiind sub soare.  
Și-am vrut să văd înțelepciunea  
și-abaterile de la ea,  
că cin' se ține,-n toate cele,  
de sfatul ce-are-a i se da?  
Și am văzut că-nțelepciunea  
e mai presus de-abateri, cum  
lumina-i mai presus de fum.

Cel înțelept e văzător,  
nesăbuitul având parte  
de-orbecăială. Dar au parte  
de-aceeași soartă: văzător  
și-orbete. Și, în gând, mi-am spus  
că dacă soarta ne e una,  
la ce bun mă voi fi supus  
a fi-nțelept întotdeauna?  
Și-atunci mi-am zis, cu-amărăciune,  
din plinul inimii, din care  
vorbește ăl de minte n-are,  
că asta-i chiar deșertăciune.  
Căci n-ai să dăinui, înțelept  
fiind, în amintirea lumii

mai mult decât cel ne'ntept,  
 și n-aș putea să spun că nù mi-i  
 greu a-l vedea pe întept  
 că, n ținerea de minte-a lumii,  
 trăiește cât cel ne'ntept  
 și că, altminteri, nu se poate, --  
 ale uitării fiind toate.

Și-am urât viața, căci nu-i faptă,  
 mai rea sub soare, pe pământ,  
 deșertăciune-i orice faptă  
 și căutare e, de vânt.  
 Și mi-am urât și propria faptă  
 și toată truda mea sub soare,  
 pentru că cine știe, oare,  
 dacă odrasla lui e aptă  
 a o spori din plin sub soare, --  
 iar nu doar mâna-i a o pune  
 pe-ntreagă truda-i de sub soare,  
 și asta-i chiar deșertăciune.  
 Și-n inimă m-am lepădat  
 de toată truda-mi de sub soare,  
 văzând că unuia-i e dat  
 cu ce-i mai greu să se măsoare,  
 răzbind cu dârză-ntelepciune,  
 în timp ce altuia-i e dat  
 s-adune fără nici o trudă,

iar asta e deșertăciune  
și încercarea cea mai crudă.  
Căci n-ai nici un folos din trudă,  
din silnicie și sudoare,  
ci,-n inimă, amărăciune,  
după ce-ai tot trudit sub soare.  
Iar zilele-ți nu sunt decât  
învălmășeală și netihnă  
și nu te bucuri, cât de cât,  
nici noaptea,-n somn, de vreo odihnă.  
Și asta-i chiar deșertăciune.  
Căci ce-i e omului mai bine  
decât să ospăteze bine,  
să bea din via lui și bine  
să-i fie-n urma trudei sale;  
numai că binele nu-i vine  
din truda lui, nici de la sine,  
ci de la Dumnezeu, – căci cine  
e în afara voii Sale?  
El, cui I-e drag, înțelepciune  
îi dă, și roadă, și nejal;  
ălui nedrag, îi dă s-adune  
și să tot strîngă,-n greu frământ,  
grămezi de bunuri, pentru à le  
da celui drag inimii Sale, –  
iar asta-i chiar deșertăciune  
și căutare e, de vânt.